



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Seduta pubblica

Prot. n.

Delibera n. **87**

In data 07/12/2017 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 30.11.2017 n. 30/2017 prot. n. 169719, del 6.12.2017 n. 31/2017 prot. n. 172881 e del 7.12.2017 n. 32/2017 prot. n. 173819, recapitati al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:20 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **87**

Am 07/12/2017 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 30.11.2017 Nr. 30/2017 Prot. Nr. 169719, vom 6.12.2017 Nr. 31/2017 Prot. Nr. 172881 und 7.12.2017 Nr. 32/2017 Prot. Nr. 173819, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurden, hat sich der Gemeinderat hier um 18:20 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
JURI ANDRIOLLO	*		MARCO GALATEO		*	TOBIAS PLANER	*	
SILVANO BARATTA	*		ANGELO GENNACCARO	*		MAURIZIO PUGLISI GHIZZI	*	
CHRISTOPH BAUR	*		PAOLO GIACOMONI		*	CHIARA RABINI	*	
GIOVANNI BENUSSI	*		GABRIELE GIOVANNETTI	*		JOHANNA RAMOSER		*
ANDREA BONAZZA	*		SYLVIA HOFER		*	MAURO RANDI	*	
MATTEO PAOLO BONVICINI		*	ALESSANDRO HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA		*	SANDRO REPETTO	*	
SABRINA BRESADOLA	*		JUDITH KOFLER PEINTNER	*		SEBASTIAN SEEHAUSER		*
RENZO CARAMASCHI	*		STEPHAN KONDER	*		ALBERTO SIGISMONDI		*
MARCO CARUSO	*		NORBERT LANTSCHNER	*		MARIO TAGNIN	*	
DAVIDE COSTA	*		MARIA LAURA LORENZINI	*		SANDRO TRIGOLO	*	
CLAUDIO DELLA RATTA	*		NICOL MASTELLA	*		CARLO VETTORI	*	
ALESSANDRO FOREST	*		FILIPPO MATURI	*		CARLO VISIGALLI	*	
MARIA TERESA FORTINI	*		LUIGI NEVOLA	*		CLAUDIO VOLANTI	*	
MONICA FRANCH	*		KURT PANCHERI	*		LUIS WALCHER	*	
PIERLUIGI GAIANIGO	*		CATERINA PIFANO	*		PETER WARASIN	*	

Constatato che il numero dei presenti **37** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **37** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

SILVANO BARATTA

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

Juri ANDRIOLLO – Gabriele GIOVANNETTI

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Bonvicini, Galateo, Ramoser, Sigismondi (pres. 41 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Caruso (pres. 40)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

APPROVAZIONE REGOLAMENTO ACQUA

GENEHMIGUNG DER VERORDNUNG ÜBER DEN GEBRAUCH UND DIE VERTEILUNG VON

TRINKWASSER

Premesso che è necessario adeguare il regolamento vigente alle disposizioni provinciali attuative della LP 8/2002 sulla tutela delle acque, ovvero il DPP n.12 del 20/3/2006, il DPP n.6 del 21/1/2008, il DPP n.29 del 16/8/2017.

Sulla traccia del "Regolamento sul servizio idropotabile" provinciale, SEAB propone un Regolamento Acqua che rende l'approvvigionamento idrico più moderno ed efficiente nelle procedure e più orientato all'utente.

Esso assegna precise responsabilità in capo al gestore e stabilisce le modalità di gestione e i criteri minimi di qualità del servizio.

Inoltre definisce in modo organico le diverse tematiche, tra le quali il punto presa, l'allacciamento, l'uso dell'acqua, il contratto di fornitura, la misura e il posizionamento del contatore, l'antincendio, gli standard di qualità ecc.

Con il nuovo Regolamento la proprietà della rete viene spostata al limite della proprietà privata e viene standardizzata l'ubicazione dei contatori.

Sono inserite nel Regolamento le decisioni in merito alla nuova tariffa per l'acqua potabile, mentre la tariffa per allontanamento e depurazione è unitaria e viene definita da delibera provinciale.

Il nuovo Regolamento provinciale segue la Direttiva Quadro EU sulle Acque 2000/60/EC e prevede la copertura integrale dei costi, il principio di "chi inquina paga" e l'utilizzazione efficiente e sostenibile delle risorse. Definisce i costi da computare in tariffa e istituisce un fondo investimenti con specifiche condizioni. Stabilisce che la nuova tariffa sia suddivisa in tariffa fissa per un massimo del 30% e una tariffa relativa al consumo, da suddividere almeno nelle due categorie utenze domestiche e utenze non domestiche.

Es ist notwendig, die geltende Verordnung über den Gebrauch und die Verteilung von Trinkwasser an die Durchführungsbestimmungen zum L.G. 8/2002 über den Gewässerschutz sowie an das D.L.H. Nr. 12 vom 20.03.2006, das D.L.H. Nr. 6 vom 21.01.2008 und das D.L.H. Nr. 29 vom 16.08.2017 anzupassen.

Auf der Grundlage der "Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs" des Landes schlägt die SEAB AG eine Verordnung vor, um die Verfahren für die Versorgung der Bozner Bürgerinnen und Bürger mit Trinkwasser moderner und effizienter und den Dienst kundenorientierter zu gestalten.

Die Verordnung regelt die Verantwortungsbereiche des Dienstleisters und legt die Modalitäten für die Verwaltung des Dienstes sowie die Mindestkriterien für die Qualität der Dienstleistungen fest.

Weiters regelt die Verordnung auf systematische Weise verschiedene Themenbereiche, wie z.B. die Verteilerpunkte, die Anschlüsse, die Verwendung des Wassers, den Liefervertrag, die Standorte der Zähler und die Messungen, die Brandschutzmaßnahmen, die Qualitätsstandards usw.

Mit der neuen Verordnung wird das Eigentum des Netzes bis zu dem Punkt ausgedehnt, an dem das Privateigentum beginnt. Weiters werden allgemeine Kriterien für die Standorte der Zähler festgelegt.

Die neue Verordnung enthält auch die neuen Trinkwassertarife. Es gibt hingegen einen einzigen Tarif für das Abwasser und die Klärung, und dieser wird mit Beschluss der Landesregierung festgelegt.

Die neue Verordnung des Landes stützt sich auf die Rahmenrichtlinie der EU über die Wasserpolitik 2000/60/EU, die vorsieht, dass die Kosten vollständig gedeckt sein müssen und dass der Tarif nach dem Verursacherprinzip berechnet wird. Außerdem schreibt die EU-Rahmenrichtlinie einen nachhaltigen und effizienten Umgang mit der Ressource Wasser vor. Die EU-Rahmenrichtlinie definiert auch die Kosten, die in den Tarif einfließen, und legt die Einrichtung eines Investitionsfonds fest, der bestimmte Bedingungen enthält. Der neue Tarif setzt sich aus einem fixen Anteil von maximal 30% und einem variablen Anteil (der effektive Verbrauch) zusammen. Bei der Berechnung des Tarifes wird zwischen

Privathaushalten und anderen Trinkwasserabnehmern unterschieden.

Il Comune di Bolzano attualmente ha già una tariffa secondo il principio del "chi inquina paga". Si propone di mantenere una tariffa simile a quella attuale confermando la tariffa a scaglioni per unità abitativa. Tale tariffa agevolata rende il costo per le famiglie particolarmente vantaggioso; il 76 % dei consumi domestici rientra nella tariffa agevolata.

Il costo per l'acqua potabile per le famiglie in media è pari a 27,7 € (iva esclusa) per un consumo medio pari a 114 m³ (dati 2016). A questi si aggiunge la tariffa per allontanamento e depurazione.

In linea con la tariffazione attuale per le utenze domestiche si propongono 3 scaglioni:

Tariffa agevolata: fino a 84 m³
 Tariffa base: da 85 fino a 120 m³
 Tariffa eccedente: da 121 m³ in su

Per le utenze non domestiche devono essere previsti almeno due scaglioni, di cui il primo a 200 m³. Si propone di fissare il secondo a 400 m³:

Tariffa base: da 0 a 200 m³
 Prima eccedenza: da 201 a 400 m³
 Seconda eccedenza: da 401 m³ in su

Attualmente i pesi tra DOM e NonDOM (Tariffa 2017 su consumi 2016) sono:

Bei der Berechnung des Trinkwassertarifs wendet die Stadtgemeinde Bozen bereits das Verbraucherprinzip an. Es wird daher vorgeschlagen, auch für die Zukunft einen Tarif festzulegen, der dem derzeitigen ähnelt, der nach Wohneinheiten gestaffelt ist. Mit dem ermäßigten Tarif fallen für die Familien keine hohen Kosten an: 76% der Privathaushalte bezahlen den ermäßigten Tarif.

Für das Trinkwasser bezahlen Privathaushalte bei einem Durchschnittsverbrauch von 114 m³ im Schnitt € 27,7 ohne MwSt. (Daten von 2016). Zu diesen Kosten kommen noch die Spesen für das Abwasser und die Klärung hinzu.

In Anlehnung an die derzeit geltenden Trinkwassertarife für Privathaushalte wird daher die folgende Staffelung des Tarifes vorgeschlagen:

Ermäßigter Tarif: bis 84 m³
 Grundtarif: 85 - 120 m³
 Überschuss: mehr als 121 m³

Bei den anderen Trinkwasserabnehmern gibt es beim Tarif mindestens zwei Stufen: Der erste Tarif gilt bei einem Verbrauch bis 200 m³, der zweite bei einem Verbrauch bis 400 m³.

Grundtarif: 0 - 200 m³
 Erste Tarifstufe: 201 - 400 m³
 Zweite Tarifstufe: mehr als 401 m³

Zur Zeit gelten die folgenden Tarife für Privathaushalte und für andere Abnehmer (Berechnung des Tarifs für 2017 laut den Verbrauchsdaten für 2016):

	Consumo m ³ Verbrauch m ³	Consumo % Verbrauch %	Costo € Kosten €	Costo % Kosten %
U. Dom. Privathaushalte	5.952.196	69,7	1.607.528	50,9
U. N Dom. anderen Abnehmer	2.053.657	24,1	1.301.392	41,2
U. comunali Gemeindeverbrauch	531.000	6,2	248.399	7,9
	8.536.853	100,0	3.157.319	100,0

In considerazione degli equilibri riconosciuti validi dalla cittadinanza tra i vari gruppi di utilizzatori dell'acqua si propone di mantenere gli attuali pesi tra utenze domestiche e utenze

Angesichts der Tatsache, dass die Bevölkerung diese unterschiedlichen Tarife für angemessen befindet, wird vorgeschlagen, diese Unterscheidung zwischen den Tarifen für die

non domestiche.

L'attuale peso basso della tariffa fissa (11%) e peso alto della tariffa variabile (89%) favorisce un consumo consapevole di questa risorsa preziosa.

Oggi il Comune di Bolzano oltre alla tariffa domestica e non domestica ha definito anche una tariffa comunale.

Si propone di confermare le categorie attuali: domestico, non domestico e comunale.

Per le forniture miste, dove con un unico contatore viene fornita acqua sia a utenze domestiche che a utenze non domestiche, cosa che a Bolzano avviene in numerosi condomini, dovrà essere applicata in modo distinto la tariffa domestica alle famiglie e la tariffa non domestica agli esercizi/uffici/negozi presenti. Una volta scelta la tipologia di tariffa e scaglioni, il metodo di calcolo è definito dalla norma.

tutto ciò premesso, ai sensi dell'articolo 26 del vigente TUOC;

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Privathaushalte und jenen für die anderen Kategorien von Abnehmern auch in Zukunft beizubehalten.

Die Tatsache, dass derzeit der fixe Anteil des Tarifs sehr gering ausfällt (11%), während der variable sehr hoch ist (89%), trägt dazu bei, dass mit dem wertvollen Gut Wasser sorgsam umgegangen wird.

In der Stadtgemeinde Bozen gilt neben den Tarifen für Privathaushalte und für andere Abnehmer auch ein Tarif für den Gemeindeverbrauch.

Es wird somit vorgeschlagen, die derzeit gültigen Tarifkategorien beizubehalten: Privathaushalte, andere Abnehmer, Gemeindeverbrauch.

Bei den sog. gemischten Lieferungen, d.h. wenn in einem Mehrfamilienhaus über einen einzigen Trinkwasserzähler das Trinkwasser für die Privathaushalte und für andere Abnehmer (z.B. Betriebe, Geschäfte, Büros) verrechnet wird, muss in diesen Fällen auch getrennt verrechnet werden. Sobald die verschiedenen Arten von Tarifen und ihre Staffelungen festgelegt worden sind, wird die Berechnungsmethode laut Rechtsbestimmung angewendet.

Es wurde Einsicht genommen in den Artikel 26 des geltenden ETGO.

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

udita la relazione del Sindaco;	Der Bericht des Bürgermeisters wurde angehört.
ritenuto, al fine di consentire l'approvazione delle tariffe dell'acqua prima dell'approvazione del bilancio, di conferire al presente atto la clausola dell'immediata esecutività;	Um die Wassergebühren vor der Genehmigung des Haushaltes genehmigen zu können, wird dieser Beschluss für sofort vollstreckbar erklärt.
visto il parere della Commissione Consiliare Ambiente del 20.11.2017 (4 voti favorevoli, 0 voti contrari, 2 astenuti);	Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Umwelt vom 20.11.2017 (4 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 2 Enthaltungen).
visto il parere della Commissione Consiliare Amministrazione delle Risorse Finanziarie dell'1.12.2017 (3 voti favorevoli, 0 voti contrari, 3 astenuti);	Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Verwaltung der Finanzmittel vom 01.11.2017 (3 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 3 Enthaltungen).
visti i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.;	Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L.

delibera

1. di approvare l'allegato Regolamento Acqua;
2. di dare atto che tale regolamento ha efficacia dal 1. gennaio 2018;
3. di revocare contestualmente l'attuale regolamento in quanto superato;
4. di incaricare la SEAB S.p.A. di adottare la metodologia di calcolo e applicazione delle tariffe idriche contenute nel Regolamento

beschließt der Gemeinderat

1. Die beiliegende Verordnung über den Gebrauch und die Verteilung von Trinkwasser wird genehmigt.
2. Diese Ordnung tritt am 01. Januar 2018 in Kraft.
3. Gleichzeitig wird die bisher gültige Verordnung widerrufen, da sie durch die neue Verordnung ersetzt wird.
4. Die SEAB AG wird beauftragt, die in der Verordnung enthaltene Methode für die Berechnung der Trinkwassertarife zu übernehmen und diese Tarife in Zukunft anzuwenden.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 22 voti favorevoli

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die

e 18 astenuti la proposta di deliberazione suddetta. obige Beschlussentwurf mit 22 Jastimmen und 18 Enthaltungen **angenommen** hat.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione. Der Vorsitzende unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Esce dall'Aula il Consigliere Davide Costa (presenti 39). Der Gemeinderat verlässt den Sitzungssaal (anwesenden: 39)

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 39 voti favorevoli l'immediata esecuzione. Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 39 Jastimmen **angenommen** hat.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Il Presidente
Der Vorsitzende
SILVANO BARATTA
f.to / gez.

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 12/12/2017 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 12/12/2017 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 07/12/2017 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 07/12/2017 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.